

# Blau weiße Nachrichten

St. Pauls, 08.06. 2008  
Jahrgang 27  
Ausgabe 16



## Raiffeisen

Raiffeisenkasse Überetsch

### Jugendförderung: Sportliche Bilanz 2007/2008

Nach Startschwierigkeiten in der Hinrunde hat die Jugendförderung bis zum Saisonende sportlich sehr erfolgrei-

che Meisterschaften gespielt. Die herausragenden Leistungen sind die drei Meistertitel der Unter 13, der Unter 11 und

der B-Jugend. Die Unter 13 spielt am Sonntag sogar um den Landesmeistertitel.

Sollte die U13-Mannschaft des Trainerduos Mani Margesin/Andreas Klotz das Finale gegen den SC Passeier gewinnen, so



Der Kunstrasenplatz in St. Pauls bildet seit zwei Jahren den Haupttrainingsplatz für die Jugendförderung.

Bau und Möbel  
**Tischlerei**



intro®  
die etwas andere Tischlerei

Frangart • Pillhof 37  
Tel. 0471 633634 • Fax 0471 633341 • info@madin.it



St. Pauls-Eppan  
[www.sparer-bz.it](http://www.sparer-bz.it)



Die Unter 11 feiert ihren Meistertitel beim letzten Saisonspiel am vergangenen Montag in Auer.

wäre dies der erste Landesmeistertitel für die Jugendförderung. Doch Titel hin oder her, die Leistungen des Projektes können sich in jedem Fall sehen lassen und sind nicht nur an den Ergebnissen festzumachen. Die Jugendförderung verfolgt nach wie vor zwei Ziele: sportlich erfolgreich zu sein und gleichzeitig ihrer sozialen Rolle in den Dörfern gerecht zu werden.

Sehr positiv ist die Tatsache, dass sich alle Mannschaften bis auf die B-Jugend für die Leistungsklasse qualifiziert haben und dort in der Rückrunde eine sehr ordentliche Figur abgegeben haben. Neben den beiden Meistertiteln für die Unter 13

und die Unter 11 hat auch die B-Jugend (allerdings in der unteren Leistungsstufe) den ersten Platz erreicht. Die C-Jugend, die Unter 10 St. Pauls und die Unter 10 Frangart erzielten ebenfalls Spitzenplätze in ihren Meisterschaften, während die Unter 10 Lega einen Platz im vorderen Mittelfeld belegte. Die A-Jugend und die Unter 10 Girlan machten ihre Sache ordentlich.

Nach wie vor nicht gelöst ist das Tormann-Problem, das die Jugendförderung schon seit ihrer Gründung plagt. Es gelingt den Verantwortlichen kaum, überdurchschnittliche Torhüter auszubilden. An der Lösung des Problems wird gearbeitet, so

bietet die Jugendförderung seit zwei Jahren ein intensives Tormanntraining an, das in den nächsten Jahren noch ausgebaut werden soll.

125 Kinder und Jugendliche sowie 13 Trainer bilden die Jugendförderung. Mit diesen Spielern konnten neun Mannschaften bestückt werden, so viele wie noch nie. Diese neun Mannschaften werden aber nicht nur von den 13 Trainern betreut, ganz wesentlich ist auch die Mitarbeit der Betreuer. „Das Jugendprojekt kann nur funktionieren, wenn Trainer, Betreuer, Jugendausschuss, Platzwarte, Sponsoren sowie natürlich die Kinder selbst eng zusammenarbeiten und ihr Bestes geben. Dafür möchte ich allen an dieser Stelle herzlich danken. Besonders wichtig in diesem Gefüge sind Franz Sinn und Edi Stauder, die gemeinsam mit mir das Projekt leiten“, sagt Andreas Frötscher, der sportliche Koordinator der Jugendförderung.

Die Planungen für die nächste Saison laufen derzeit auf Hochtouren. Frötscher, Sinn und Stauder haben bereits das Grundgerüst für die kommende Spielzeit erstellt und arbeiten nun an der Feinabstimmung. Wahrscheinlich werden wieder neun Mannschaften in die verschiedenen Meisterschaften geschickt, alle Trainer – teilweise in anderen Funktionen – ha-

ben sich bereit erklärt, auch im nächsten Jahr wieder mitzuarbeiten.

Bevor allerdings die neue Saison im Mittelpunkt steht, muss die alte noch abgeschlossen werden: Dies geschieht mit der bereits traditionellen Abschlussfeier, die am Freitag, 6. Juni ab 16 Uhr auf dem Marktplatz in St. Pauls beginnt. Eingeladen sind die Spieler aller Mannschaften, deren Eltern, Geschwister, die Trainer und Betreuer, die Sponsoren, der Jugendausschuss sowie all diejenigen, die ihren Beitrag zum erfolgreichen Verlauf der Saison beigetragen haben. Neben den traditionellen Abschlussspielen werden heuer erstmals die fleißigsten, diszipliniertesten sowie diejenigen Spieler ausgezeichnet, die sich im Laufe der Saison am meisten verbessert haben. Die Gewinner erhalten die JFB-Trophäe. JFB steht für „Jugendförderung-Bester“.

Die Spiele bei der Abschlussfeier beginnen um 16.15 Uhr für die E-Jugend, um 16.30 Uhr für die Unter 10, um 17.15 Uhr für die C-Jugend und Unter 13, um 19 Uhr für die Unter 11 und um 19.20 Uhr für die B-Jugend. Bei schlechter Witterung beginnt die Abschlussfeier im überdachten Bereich des Festplatzes. Auf die Spiele müsste im Falle von Regen verzichtet werden, gefeiert wird trotzdem.



Andreas Frötscher (rechts) und Franz Sinn sind das bewährte Führungsduo des Jugendprojektes.

**R&P**  
SERVICE

BAUABRECHNUNG – BERATUNG  
BAUABSTECKUNGEN

Eppan – Handwerkerstrasse 22  
Tel. 0471 660858 Fax. 0471 665607

**HydroExpert**

Heizungstechnik Persönlich. Schnell. Professionell.  
Sanitärtechnik  
Solaranlagen  
Badsanierung  
Kundendienst

**Martin Weinreich**  
Feldweg 16, 39050 St. Pauls / Eppan  
Tel. und Fax 0471 66 20 67  
Mobil 339 41 81 183  
email: martin\_weinreich@rolmail.net

K. SANFTL & CO. **KOMAG**

Reinigungstechnik  
MASCHINEN - ZUBEHÖR  
CHEMISCHE PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG  
KUNDENDIENST  
39100 BOZEN - Mitterweg Bozner Boden 13/A  
Tel. 0471 301822 - Fax 0471 301890



Ford Vertragswerkstätte  
Reifendienst  
Autozubehör  
Verkauf von Neu- und  
Gebrauchtwagen  
Reparatur aller Marken

Eppan - Weingüterweg 1  
Tel. 0471 66 04 55  
Fax 0471 66 32 69  
E-mail: autoplus@rolmail.net  
Internet: www.autoplus-ford.it



www.eurotherm.info



- Seh- und Sonnenbrillen
- Kontaktlinsen
- Foto/Film-Service

**Optik KOFLER**

Goldgasse 28/a - KALTERN  
tel. 0471 96 11 41  
www.optik-kofler.it

## A-Jugend: Trotz Platz acht große Fortschritte



Hinterer Reihe von links: Trainer Ernst Eschgfeller, Fabian Gramm, Tobias Plankensteiner, Tobias Auer, Tobias Zöggeler, Alexander Carli, Luca Abis, Fabian Eisenstecken, Patrick Andergassen, Florian Peretti, Co-Trainer Andrea Furlato, Betreuer Peter Zöggeler  
Vordere Reihe von links: Benjamin Mayr, Tobias Wirth, Danilo Fink, Philipp Prugger, Fabian Kössler, Stefan Vieider, Lorenz Pardatscher, Matthäus Plack, Martin Pertoll  
Es fehlen: Andergassen Alex, Ohnwein Hannes, Peverotto Simon

**Zu Saisonende hat die A-Jugend in der Leistungsklasse A zwar nur den achten Abschlussrang zu Buche stehen, dennoch haben die Jungs von Trainer Ernst Eschgfeller eine zufriedene stellende Saison gespielt und große Fortschritte erzielt. Einziger Wermutstropfen waren die letzten beiden Spielen, bei denen es einige überflüssige Rote Karten gab.**

Ohne großen Erwartungsdruck ging die A-Jugend in die Meisterschaft 2007/08. Nach mäßi-

gem Beginn steigerte sich die Mannschaft von Spiel zu Spiel und konnte am Ende der Hinrunde, wenn auch ein wenig glücklich, den dritten Platz belegen! Mit 17 Punkten und einem Torverhältnis von 24 zu 19 aus 11 Spielen qualifizierte sich die A-Jugend für die Leistungsklasse.

Die einzelnen Spieler haben im Verlaufe der Meisterschaft in allen Bereichen Fortschritte gemacht. Dennoch fehlte in der Leistungsklasse teilweise die spielerische und technische Klasse, aber auch ein wenig

das Glück. Dazu fielen mit Alex Andergassen und Fabian Kössler zwei Leistungsträger längere Zeit aus (Blinddarm bzw. Verletzung). Einige Spiele gingen trotz ausgeglichenem Spiel verloren.

Gegen Ende der Meisterschaft steigerte sich das Niveau der Mannschaft noch einmal, da einige Spieler von der ersten Mannschaft (Hannes Ambach, Tobias Wirth) bzw. den Junioren (Benjamin Schweigkofler) dazu kamen. Das Spiel gegen Meran etwa ging zwar mit 1:0 verloren, war aber von der spielerischen Klasse und vom Tempo her ein sehr gutes A-Jugend-Spiel.

Für die Spieler des Jahrganges 1992 war das Erreichen der Leistungsklasse sicherlich positiv im Hinblick auf das kommende Jahr. Einige Spieler müssen noch sehr an sich arbeiten, um im kommenden Jahr Leistungsträger in der A-Jugend zu werden.

### Abschlussfeiern: Danke an die Spender

Was wäre eine Saison ohne gebührende Abschlussfeier? Das haben sich wohl nicht nur die Spieler und die Trainer der Jugendförderung gedacht, sondern auch einige aufmerksame Gönner. Zu nennen ist an dieser Stelle Roland Antholzer, der die Mannschaften seiner beiden Buben Marian und Noah, die Unter 13 und die Unter 10 Gairlan, zu einer Grillfeier am Kleinen Montiggler See eingeladen hat. Die Familie Longo des Unter-11-Spielers Philipp Longo hat hingegen beim letzten Meisterschaftsspiel in Auer angekündigt, die ganze Mannschaft zu einem Pizzeessen einzuladen. Ein Dankeschön schon im Voraus. Platzwart Bruno und seine bessere Hälfte, Sportbar-Chefin Anni Amplatz, die Eltern von Unter-13-Spieler Gabriel Amplatz, haben die Trainer der Jugendförderung anlässlich der Trainiersitzung am vergangenen Donnerstag mit einem Nudlessen den Saisonklang kulinarisch verfeinert. Herzlichen Dank!



Neumarkt, Tel. 0471 81 24 01 - Sinich, Tel. 0473 24 45 44  
Lana, Tel. 0473 56 43 80 - Schluderns, Tel. 0473 61 52 36



Restaurant Pizzeria

39050 St. Pauls  
Paulser Straße 4  
Tel. 0471 662223  
Fax 0471 674826




 25 Jahre Automobilhandel  
**Auto Mayr**  
 Mobil 335 / 56 230 70  
 39057 Frangart - Pillhofstraße 101  
 Tel. 0471 63 30 91 - Fax 0471 63 13 28  
 www.automayr.it - info@automayr.it


**Geometer  
Raffener Josef**  
 Eppan – Handwerkerstrasse 22  
 Tel. 0471 660858 Fax. 0471 665607  
 www.grj.it


**Zum Mondschein  
St. Pauls**

## B-Jugend verpasst knapp „alle Neune“

**Mit acht Siegen aus neun Spielen hat die B-Jugend in der Rückrunde ordentlich abgeräumt, den Meistertitel in der Trostrunde geholt und damit bewiesen, dass sie auch in der Leistungsklasse A eine ordentliche Figur abgegeben hätte.**

Die B-Jugend musste trotz des erreichten dritten Ranges in der Vorrunde aufgrund regeltechnischer Maßnahmen die Rückrunde der Saison 2007/2008 in der Leistungsklasse B bestreiten. Die Punkte, welche gegen die so genannten B-Mannschaften erzielt wurden, wurden nämlich gänzlich gestrichen und unsere Mannschaft auf den vierten Rang zusammen mit Sarnthein zurückgestuft. Da das Spiel in Sarnthein

aber verloren ging, bekam der FC Sarnthein den Vorzug für die Rückrunde in der Leistungsklasse A. Anzumerken bleibt, dass alle vier Mannschaften aus unserem Kreis (Virtus, Napoli Club, Salurn und Sarnthein) in den beiden Leistungsklassen A innerhalb der ersten fünf Klassierten abgeschlossen haben - man sieht somit, dass auch in unserer Mannschaft ein gutes Potential steckt und sie es gut und gerne mit anderen Klassen aufnehmen kann. Die Rückrunde verlief überaus positiv: acht Siege aus neun Spielen, die Mannschaft hat sich spielerisch und technisch gesteigert und auch der Fall, dass man in einer niedrigeren Leistungsklasse antreten musste hatte Gutes an sich. In jedem Spiel wurden alle verfügbaren

Spieler eingesetzt. Somit wurde gewährleistet, dass die Mannschaft gemeinsam zu Spielpraxis kam und die einzelnen Spieler nicht nur im Training ihr Bestes zeigen konnten. Das Trainerteam Peter Plunger und Stefan Plaga achtete darauf, dass der Mannschaft grundlegende, wichtige Sachen beigebracht wurden. Schwerpunkte waren auch in der Rückrunde die Technik der Einzelspieler durch gezielte Übungen zu verbessern, im taktischen Bereich wurde genau auf Stellungsspiel und Spielübersicht eingegangen und das Kollektiv wurde dadurch gestärkt, dass jeder Spieler durch seinen Einsatz der Mannschaft zu Erfolg verhelfen konnte. Auf der Abschlusstabelle aller

neun bestrittenen Spiele erzielte die Mannschaft mit 24 Punkten den alleinigen ersten Rang - aber wiederum musste dieser hervorragende Rang der fragwürdigen Regelung zum Opfer fallen: die Spiele gegen FC Meran B und Obermais B wurden wieder gestrichen und somit waren wieder 6 Punkte weniger auf dem Punktekonto. Der FC Moos erzielte insgesamt 20 Punkte, wobei in den Spielen gegen den "Streichgegnern" lediglich zwei Unentschieden herausgespielt und somit nur zwei Punkte abgezogen wurden. Beide Mannschaften hatten also laut offizieller Tabelle 18 Punkte erzielt und wieder war das direkte Duell Ausschlaggebend. St. Pauls verlor das letzte Spiel in Moos überaus unglücklich mit 2:1 und wurde somit auf den zweiten Tabellenrang zurückgestuft. Erst gestern Donnerstag kam vom Verband die Mitteilung, dass der B-Jugend der Meistertitel zuerkannt wurde.

Zusammenfassend kann man sagen, dass der Jahrgang 1993 eine Verstärkung für die zukünftige A-Jugend bedeutet. Die Spieler sind sicherlich den höheren Aufgabe gewachsen und wenn sie sich schnell der härteren und schnelleren Gangart in der A-Jugend anpassen, werden sie auch dort für gute Resultate sorgen. Der Jahrgang 1994 bleibt der B-Jugend noch ein Jahr erhalten und mit den starken 95ern wird er in der kommenden Saison wieder angreifen und zeigen, dass auch die B-Jugend des FC St. Pauls in die Leistungsklasse A gehört.



Hintere Reihe von links: Co-Trainer Stefan Plaga, Lukas Graf, Daniel Vorhauser, Hannes Schweigkofler, Felix Zublasing, Daniel Masoner, Moritz Furlato, Felix Pichler, Simon Peverotto, Patrick Frötscher, Betreuer Wolfgang Masoner, Trainer Peter Plunger  
 Vordere Reihe von links: Lukas Margesin, Alex Lang, Gregor Ohnewein, Konstantin Kössler, Anna-Katharina Peer, Patrick Gruber, Lorenz Pichler, Martin Stauder  
 Auf dem Bild fehlt Alex Guglielmo


**MALER  
Mayer**  
 39010 Frangart - Eppan - Pillhof 41  
 Tel. und Fax 0471 63 30 88


**donà  
frisch&gut**  
 Lebensmittel  
 obst und gemüse  
 fair trade  
 drogerie  
 schreibwaren  
 unterwäsche  
 haushaltsartikel  
 by CONAD  
 ST. PAULS • DORFPLATZ 20 - 22 • TEL. 0471 66 28 08


**Sigi  
SPORT**  
 KALTERN • NEUMARKT

## Der Unter 13 bringen 13 Spieler Glück

**Die Unter 13 ist gemeinsam mit der Unter 11 die erfolgreichste Mannschaft der Jugendförderung. Obwohl mit nur 13 Spielern in die Meisterschaft gestartet, erreichte die Mannschaft von Trainer Mani Margesin das Finale der VSS-Landesmeisterschaft, das an diesem Sonntag (8. Juni) in Lüsen ausgetragen wird.**

Die Unter 13 ist mit nur 13 Kaderspielern in die Saison gestartet. Trotz der knappen Personalsituation hat diese Mann-

schaft in der Hinrunde den dritten Tabellenplatz erreicht und qualifizierte sich somit für die Leistungsklasse A der VSS Bezirke Überetsch/Unterland und Vinschgau.

Mit der Voraussetzung, eine ähnlich starke Leistung und das Resultat der Hinrunde zu wiederholen, startete die Unter 13 in die Rückrunde. Das erste Spiel wurde zwar verloren, doch steigerte sich die Mannschaft von Spiel zu Spiel, zeigte des Öfteren tolle, mit hohem Tempo gespielte Meisterschaftsspiele

und es folgten sieben Siege in Serie. Damit wurde die Meisterschaft sogar gewonnen.

Grundsätzlich aber stand für das Trainerduo Mani Margesin/Andreas Klotz die Verbesserung der fußballerischen Grundfähigkeiten dieser Mannschaft im Vordergrund. Dieses Ziel wurde sicherlich erreicht, denn alle Spieler konnten sich technisch doch um einiges steigern, was sich auch positiv auf das Selbstbewusstsein der ganzen Mannschaft auswirkte.

Gut geklappt hat auch die Zusammenarbeit mit den Spielern unserer B-Jugend die den Kader ergänzten und auch die Bereitschaft der jüngeren Spielern unserer C-Jugend, die immer wieder bereit sind, in dieser Mannschaft auszuhelfen, wenn Not an Spielern ist. Durch diese gute Zusammenarbeit zwischen den einzelnen Trainern haben wir immer eine Lösung gefunden und schlussendlich den Meistertitel eingefahren.



Die Unter 13 von Trainer Mani Margesin feiert den Einzug ins Landesfinale, das am Sonntag um 15.30 Uhr in Lüsen stattfindet.



Meisterbäckerei **PLAZOTTA**  
d. Tschaikner Horst  
Dorfplatz 21 - St. Pauls - Tel. 0471 66 21 80



Obst- & Gemüsegroßhandel  
Schloss Warthstr. 12 - 39050 St. Pauls  
Tel. 0471 66 58 37 - 0471 66 56 73 - Fax 0471 67 14 14

**Wieser's Café**

Schloß-Warth-Weg 6 Strada Castel Guardia  
39050 St. Pauls - S. Paolo  
Tel. 0471 66 37 69 - Fax 0471 63 61 21  
e-mail: kageda@libero.it

IMMOBILIEN  
**ALBER** GROUP

**PETRI HEIL**  
 des Überbacher Erich

*Das neue Angelsportfachgeschäft  
 Il nuovo negozio specializzato in pesca sportiva*

St. Pauls - S. Paolo (Eppan-Appiano)  
 Unterrainer Str. 15 Via Riva di Sotto  
 Tel. 0471 662230 - Cell. 392 2908310



**thermo solar**  
**Plunger**

39050 St. Pauls  
 Unterrain 68  
 Tel. 0471 63 34 31  
 www.thermosolarplunger.it



## C-Jugend schöpft nicht alle Möglichkeiten aus

Die C-Jugend hat mit dem vierten Abschlussrang zwar ein gutes Ergebnis eingefahren, hätte aber durchaus noch besser abschneiden können. In dieser Mannschaft

haben vier bis fünf Spieler sehr großes Potenzial, die gesamte Mannschaft muss aber noch an ihrer Disziplin und der Einsatzfreude beim Training feilen.

In der Hinrunde hat die C-Jugend den Herbstmeistertitel gewonnen und ging deshalb auch in der Rückrunde als einer der Favoriten in die Spiele. Bis auf die Partien gegen den FC Süd-

tirol und Lana haben die Spieler von Trainer Andreas Frötscher gute Leistungen gezeigt und mussten in der Abschlusstabelle nur Terlan, Lana und Obermais den Vorzug geben. Dank des starken Saisonfinales konnte die C-Jugend den FC Südtirol auf der Zielgeraden noch abfangen. Von den neun Spielen siegten die 1995er fünf Mal, spielten zwei Mal Unentschieden und verloren zwei Mal. Dass es am Ende nicht zu einem noch besseren Ergebnis gereicht hat, lag vor allem daran, dass sich einige Leistungsträger mehrmals verletzt haben und dass die Spieler öfters die Disziplin auf dem Trainingsplatz vermissen haben lassen.



*Hintere Reihe von links: Co-Trainer Martin Plant, Brigitte Donà, Aaron Dibiasi, Alex Puff, Adrian Endrizzi, Konstantin Prugger, Thomas Debelyak, Lorenz Plankensteiner, Felix Andergassen, Trainer Andreas Frötscher, Betreuer Franz Sinn*  
*Vordere Reihe von links: Timothy Truhlar, Daniel Delueg, Elias Plunger, Sebastian Plattner, Kevin Klotz, Dennis Dorfmann, Joel Görsch*

## Sommercamp schon fast ausgebucht

Bereits jetzt ist das Teilnehmerfeld des Sommercamps der Jugendförderung in St. Pauls fast komplett. Nur noch einzelne Restplätze sind zu vergeben.

Etwa hundert Einschreibungen sind bei den Verantwortlichen

des Sommercamps, Peter Plunger und Andreas Frötscher, schon eingetroffen. Wer sich jetzt für die Fußballferien vom 28. Juli bis zum 2. August noch anmelden möchte, kann dies bis Ende nächster Woche bei Peter Plunger, Andreas Frötscher oder Franz Sinn machen.

*So wie im Vorjahr beim ersten Sommercamp der Jugendförderung gibt es auch heuer einheitliche Kleidung sowie einen tollen Fußball für jeden der Teilnehmer.*



**KARO**  
 DRUCK

I - 39010 Frangart  
 Pillhof 25  
 Tel. 0471 630 400  
 Fax 0471 630 404  
 info@karodruck.it

Verkauf - Montage  
 Kundendienst - Wartung  
 Diebstahlsicherungsanlagen  
 Brandmeldeanlagen  
 Videoüberwachungsanlagen

Sicher. Sicuri.  
**SOS**  
 ALARM

Pfarrhofstr. 4/c - 39100 Bozen  
 Tel. 0471 264 197 - Fax 0471 272 333  
 sosalarm@tin.it - www.sos-alarm.it

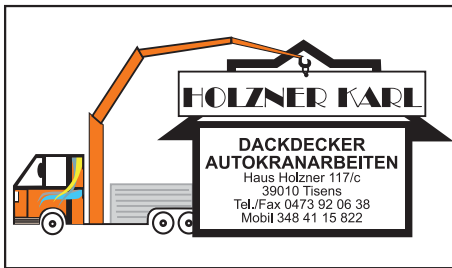
KFZ-Reparatur-Werkstätte  
**OTTO KAGER**

Periodische Revisionen  
 Klimatechnik

**BOSCH Service** Bosch Car Service **BOSCH Service**

39057 Frangart  
 Eppan/Appiano - Pillhof 15  
 Tel. + Fax 0471 63 30 05





**HOLZNER KARL**  
**DACKDECKER  
 AUTOKRANARBEITEN**  
 Haus Holzner 117/c  
 39010 Tisens  
 Tel./Fax 0473 92 06 38  
 Mobil 348 41 15 822



**Rollo's Grill**  
 FEST-SERVICE MIT  
 VERKAUFSWAGEN  
 UND FELDKÜCHEN FÜR  
 • ZELTFESTE  
 • WIESENFESTE  
 • MESSEN  
 • FIRMENESSEN  
 GRILLIERT LÄMMER  
 SCHWEINSHÄKEN  
 WÜRSTLE  
 UND VIELES MEHR!  
 ST. JAKOBLEIFERS  
 St.-Jakob-Strasse 163  
 Tel. 0471/254136  
 Fax 0471/252708  
 Mobil-Tel. 335/5557877  
 info@rollos-grill.com  
 www.rollos-grill.com



**Rautscher Paul**  
 Baumschule  
 39050 Missian  
 St.-Apollonia-Straße 5  
 Tel. + Fax 0471 63 60 25

## Unter 11 gehört zu den Besten im Land

Mit 19 Siegen hat die Unter 11 die Meisterschaft nach harten Kampf mit drei Punkten Vorsprung auf Verfolger Tramin gewonnen und zog damit verdientermaßen in das Halbfinale um die Landesmeisterschaft ein. In den beiden Spielen gegen Prad und FC Südtirol reichte es zwar nicht zum Einzug ins Finale, der Sprung ins kleine Finale ist aber ebenfalls als großer Erfolg zu werten.

Die Mannschaft hat im Laufe des Jahres im spielerischen sowie individuellen Bereich bemerkenswerte Fortschritte erzielt. Die Spieler sind zu einer Einheit zusammengewachsen, was sich vor allem im verbes-

serten Mannschaftsspiel ausgedrückt hat. Allerdings konnte die Truppe gegen starke Gegner nicht immer ihr ganzes Leistungsvermögen abrufen. Daran gilt es in Zukunft zu arbeiten,

damit eine kontinuierliche sportliche Entwicklung stattfinden kann. Einige Spieler der Mannschaft von Trainer Peter Plunger haben sehr gute Fähigkeiten, andere haben an sich

selbst gearbeitet, beachtliche Fortschritte erzielt und somit gute Voraussetzungen geschaffen, um gute Fußballer zu werden.



*Haben gezeigt, dass sie nicht nur gut Fußballspielen, sondern auch gut feiern können: die Spieler der Unter 11. Und mittendrin steht natürlich Erfolgstrainer Peter Plunger.*

## VSS-Landesfinale in Lüsen: Jugendförderung ist dabei

Am kommenden Sonntag, 8. Juni, spielen gleich zwei Mannschaften aus der Jugendförderung beim Landesfinale des VSS in Lüsen mit: Die Unter 11 und die Unter 13. Die Unter 11 hat im Kreis Überetsch/Unterland den Meistertitel vor dem ewigen Rivalen Tramin gewonnen und sich damit für das Halbfinale der VSS-Landesmeisterschaft qualifiziert,

das am vergangenen Wochenende in Montan stattgefunden hat. Dort hat die Mannschaft von Peter Plunger gegen Prad mit 2:1 gewonnen und gegen den FC Südtirol mit 0:2 verloren. Dadurch hat sich die Unter 11 für das Spiel um Platz drei beim Landesfinale in Lüsen qualifiziert. Dort trifft die Truppe um Bomber Thomas Debelyak auf den SC Passeier. Das Spiel

beginnt um 12 Uhr.

Sogar noch weiter als die Unter 11 hat es die Unter 13 geschafft: Ihr ist der Einzug in das Landesfinale gelungen. Nach dem Gewinn der Leistungsklasse Vinschgau/Überetsch-Unterland hat die Mannschaft von Trainer Manni Margesin durch einen Halbfinalsieg am vergangenen Samstag in Rungg ge-

gen den AC Wipptal den Aufstieg ins Finale fixiert. Gegen den scheinbar übermächtigen Gegner spielte die Unter 13 ein sehr gutes Spiel und hatte auch das notwendige Quäntchen Glück, um am Ende mit 7:6 im Elfmeterschießen die Nase vorn zu haben. Das Finale gegen den SC Passeier beginnt um 15.30 Uhr in Lüsen.



**METZGEREI - PARTYSERVICE**  
 39050 St. Pauls  
 St.-Justina-Weg 4  
 Tel. 0471 66 56 16  
 Fax 0471 67 47 21  
**METZGEREI  
 LEBENSMITTEL**  
 Sigmundskroner Str. 11  
 39057 Frangart  
 Tel. 0471 63 31 81



**G. LADURNER  
 THERMOTECHNIK**  
 39010 FRANGART/EPPAN (BZ)  
 Pihlhofstr. 43/A  
 Tel. 0471 633544 • Fax 0471 633512



**Wirksame Pflege für Ihre Haut**  
**GL 1**  
 Creme hervorragend für Ihre Hände und Körperpflege. Erhältlich in den Apotheken.  
**ABC**  
 Eppan - Montigglerstr. 19 A

# Unter 10

## Unter 10 – Frangart: Starke Rückrunde lässt Startschwierigkeiten vergessen

Die Unter 10 Frangart hat sich nach der schwachen Hinrunde durch ein paar personelle Umstellungen über der Winterpause gut gefangen und kam in der Rückrunde noch auf den vierten Tabellenplatz.

Nachdem es in der Hinrunde einige Schwierigkeiten im Spielaufbau gegeben hatte, konnte sich die Mannschaft von Trainer Andrea Furlato in der Rückrunde durch einige Spielerverschiebungen steigern und einen vorderen Tabellenplatz belegen.



Hintere Reihe von links: Betreuerin Siegrit Donat, Alexander Eisendle, Peter Schweigkofler, Julian Puff, Manuel Anderlan, Trainer Andrea Furlato  
Vordere Reihe von links: Alan Rocchetti, Valentin Huber, Michael Wieland, Maximilian Walcher



Hintere Reihe von links: Betreuer Roland Antholzer, Noah Antholzer, Manuel Tabarelli, Max Kompatscher, Lukas Pertoll, Gabriel Daum, Trainer Andrea Guglielmo  
Vordere Reihe von links: Angelo Villa, Raphael Pohl, Lukas Überbacher, Yannik Rossi, Alexander Kostner, Renè Palma

## Unter 10 - Lega: Rückrunde bringt gewaltige Fortschritte

Von einer Mannschaft mit zu wenig Spielfluss und daraus resultierenden schwachen Ergebnissen zu einem spielerisch guten Team avancierte unsere U-10-Lega-Mannschaft.

Durch wenige Verschiebungen in den U-10-Mannschaften gelang es neue Motivation in die Lega-Mannschaft von Trainer Markus Pircher zu bringen. Durch die neue Begeisterung waren dann auch bei allen Spielern große Fortschritte im spielerischen Bereich zu erkennen. Durch die Unterstützung, unter anderem durch den konzentrierten Verteidiger Alexander Kostner und des Torjägers Jan-Niklas Oberrauch, schafften Rufin, Sparer, Vorhauser und Co. in der Rückrunde einige überzeugende Siege gegen Mannschaften gegen die in der Hinrunde noch nichts zu holen war. Stolz kann die Mannschaft auch auf eine in der Rückrunde hingelegte Serie von fünf Spielen ohne Niederlage sein (4 Siege, 1 Unentschieden).



Hintere Reihe von links: Co-Trainer Christian Oberrauch, Trainer Markus Pircher, Markus Rufin, Tobias Frötscher, Michael Kager, Marc Sparer, Co-Trainer Tobias Ebner  
Vordere Reihe von links: Lorenz Vorhauser, Alexander Eisendle, Lutz Dentinger, Lutz Dentinger, Vera Sparer, Manuel Anderlan

## Unter 10 – Girlan: Rückrunde unter den Erwartungen


Nach einer starken Hinrunde hat die Unter 10 Girlan in der zweiten Saisonhälfte nicht mehr hundertprozentig an die Leistungen im Herbst anschließen können.

Die ganze Mannschaft zeigte in der Hinrunde Fleiß und Elan und war eifrig bei der Sache. Die Truppe von Trainer Andrea Guglielmo hat gute athletische Voraussetzungen, greift Neues schnell auf und kann es auf dem Feld umsetzen. Im technischen Bereich liegt der klare Schwachpunkt der gesamten Mannschaft. Daran muss in den nächsten Jahren stark gearbeitet werden. In der Rückrunde kamen die Schwächen der Mannschaft durch den höheren Rhythmus der Spiele und der Stärke der Gegner – vor allem Kaltern und Tramin waren starke Kontrahenten – immer mehr zum Vorschein. Trotzdem ist der ganzen Mannschaft ein Lob auszusprechen, das sie, trotz der Rückschläge, immer den Biss, den sie von Anfang an hatte, beibehält.

**Elektroanlagen  
Elektro  
Kerschbaumer**



Schreckbühl 6 Girlan  
Tel./Fax 0471 66 33 44  
Mobil: 335 54 38 584  
E-Mail: kerschbaumerwalter@tin.it



PITBAU d. Seehauser Peter  
39050 St. Pauls - Aichweg 72  
Tel. 335 667 625 2 - Fax 0471 66 41 61 - pitbau@rolmail.net



**THEINER**  
Software solutions | Datamanagement

■ **Software nach Maß**

Tel. 0471 965370 - [www.theiner.biz](http://www.theiner.biz)

## Unter 10 St. Pauls besticht durch Konstanz

Eine sehr gute Meisterschaft hat die Mannschaft von Martin Plant bestritten. Die Unter 10 St. Pauls hat den vierten Abschlussrang erreicht und war über die gesamte Saison sehr konstant in ihren Leistungen.

In der Unter 10 St. Pauls spielen neben den Spielern der Jahrgänge 1997 und 1998 auch zwei sehr talentierte Spieler des Jahrgangs 1999 mit: Jan Niklas Oberrauch und Benjamin Rossi. Die Mannschaft von Trainer Plant zeigte sehr ansehnlichen Fußball und versuchte sich bereits im konstruktivem Spielaufbau. Alle Spieler machten im Laufe der Saison gute Fortschritte und sind für die kommende Saison mit Sicherheit gut gerüstet.



Hintere Reihe von links: Samuel Ebner, Erich Pegger, Fabian Giuliani, Johannes Kössler, Benjamin Giuliani, Lukas Thaler, Trainer Martin Plant  
Vordere Reihe von links: Lukas Kerschbaumer, Jan Niklas Oberrauch, Maik Ebner, Michael Mair, Benjamin Rossi

## Acht C-Jugendsspieler sind bei Mini-EM dabei

Die gute Arbeit, die in der Jugendförderung geleistet wird, kommt auch in den Einberufungen zu den verschiedenen Auswahlen zum Ausdruck. So sind heuer nicht weniger als acht (!) Spieler der C-Jugend in die Überetsch-Unterland-Auswahl einberufen worden, die an den nächsten beiden Wochenenden an der Mini-Europameisterschaft im Vinschgau teilnehmen wird.

Die Spieler werden bei der Mini-EM als tschechische Nationalmannschaft antreten. Im Vinschgau trifft die Überetsch-Untertandler Tschechien-Mannschaft auf Gegner aus dem restlichen Südtirol, Österreich, Deutschland und der Schweiz. Folgende Spieler der Jugendförderung fahren mit nach Schluderns, Langtaufers, Latsch und Schlanders: Elias Plunger, Felix Andergassen, Alex Puff, Aaron Dibiasi, Thomas Debelyak, Lorenz Plankensteiner, Daniel Delueg und Konstantin Prugger. Trainer der Auswahl sind übrigens Andreas Frötscher und Manni Margesin.

Nicht nur die C-Jugend-Spieler kommen zu Auswahl-Ehren. Neben den acht Spielern der Jahrgänge 1995 und 1996 haben Anna-Katharina Peer, Felix Pichler und Simon Peverotto

(alle B-Jugend) den Sprung in die Landesauswahl geschafft. Während Anna-Katharina Peer mit der Damenauswahl am Euro-Turnier in Wattens (Nordtirol) teilgenommen hat, spielten

Pichler und Peverotto mit der Südtirol-Auswahl der B-Jugend bei diesem Turnier mit.



Die Überetsch-Unterland-Auswahl, die an den kommenden beiden Wochenenden an der Mini-EM im Vinschgau teilnehmen wird.

Tel. + Fax 0471 66 25 70  
ebner.rudolf@dnet.it

Paulser Platz 2  
39050 St. Pauls/Eppan

**EBNER**  
Metzgerei

Unser Markenzeichen ist beste Qualität

**Fertigbauweise  
Niedrigenergiehäuser**

tel. 0471 63 12 32

www.rensch-haus.com

**RENSCH  
HAUS**

Wohnen neu erleben!

**Kager Rudolf**  
Kunstschmiede  
& Bauschlosserei

Gewerbezone Unterrain  
39050 St. Pauls / Eppan - Unterrainer Straße 72  
Tel. 0471 63 31 39

## Gemeinsam sind wir stark: Jugendförderung verlängert

Seit 2002 gibt es die gemeinsame Jugendförderung der drei Vereine FC St. Pauls, FC Girlan und FC Frangart. Die Erfolge der Nachwuchsförderung über die Dorfgrenzen hinweg sind längst schon sichtbar: Die Teilnahme an den Landesfinalspielen, der Gewinn der Fair-Play-Wertung des Verbandes, die Auszeichnung mit dem VSS-Förderpreis für vorbildliche Jugendarbeit, die Klassifizierung als qualifizierte Fußballschule sowie der Einbau der Jugendspieler in die Ersten Mannschaften sind nur einige Beispiele der guten Arbeit. Mit der Vertragsverlängerung bis 2011 ist nun die Fortsetzung dieses Erfolgsprojektes definiert worden.

Die Weichen für die Zukunft wurden vor kurzem in der gemeinsamen Fußballjugendförderung der drei Vereine St. Pauls, Girlan und Frangart gestellt: Die Jugendförderung wurde um drei weitere Jahre verlängert. Im Beisein der Vereinspräsidenten Wilfried Albenberger (Girlan), Roland Larcher (Frangart) und Joachim Zuchristian (St. Pauls) sowie der verantwortlichen Jugendkoordinatoren Andreas Frötscher, Franz Sinn und Edi Stauder sowie der weiteren Jugendvertreter aus Girlan (Stefan Lang, Armin Vorhauser) und Frangart (Siegrit Donat, Thomas Prast) wurde die Unterschrift unter eine weitere langfristige Zusammenarbeit gesetzt. Seit mittlerweile sechs Jahren läuft nun die intensive Zusammenarbeit auf Kinder- und Nachwuchsbasis. 125 Kinder im Alter von neun bis 16 Jahren aus den drei Dörfern werden dabei von 15 Trainern in den verschiedenen Altersklassen erstklassig betreut. Durch die große Anzahl an Spielern ist der organisatorische und finanzielle Aufwand mittlerweile erheblich, die sportlichen Resultate können sich aber mehr als nur sehen lassen. Die Qualität der Zusammenarbeit schlägt sich in vielen erstklassigen Ergebnissen wieder, in fast allen Jugendklassen ist eine Mannschaft der Jugendförderung St. Pauls-Girlan-Frangart im Spitzenfeld der Tabelle anzutreffen.



Die Vereinspräsidenten mit dem Jugendausschuss: Siegrit Donat, Franz Sinn, Joachim Zuchristian (Präsident St. Pauls), Roland Larcher (Präsident Frangart), Wilfried Albenberger (Präsident Girlan), Stefan Lang, Andreas Frötscher und Armin Vorhauser (von links nach rechts).

## Fußballschule ist ein voller Erfolg



Trainerin Nadja Eisendle, Felix Schrott, Markus Pall, Jan-Niklas Oberrauch, Benjamin Rossi und Lenz Dentinger (stehend von links nach rechts); Manuel Bardhi, Lutz Dentinger, Hannes Oberkalmsteiner, Alex Bardhi, Lorenz Ohnewein (knieend von links nach rechts).

**30 Kinder haben sich heuer wieder in die Fußballschule des FC St. Pauls eingeschrieben. Die Kinder sind von Nadja Eisendle und Ruth Roner betreut worden, als Koordinator hat Ernst Eschgfeller hervorragende Arbeit geleistet.**

Das Ergebnis der Arbeit der Trainerinnen und des Koordinators lässt sich nicht nur an den Resultaten ablesen, die in dieser Altersklasse absolut vernachlässigbar sind, sondern an

der Tatsache, dass den Kindern der Zugang zum Fußball eröffnet worden ist und neben dem Sport auch Gemeinschaftskompetenz vermittelt wurde.

Vor allem die Verbesserung der koordinativen Fähigkeiten sowie der Umgang mit dem Ball wurde bei den Trainingseinheiten geübt. Trainiert wurde über die gesamte Saison zwei Mal pro Woche. Höhepunkt der Saison war das Dreikönigsturnier im Jänner in Eppan, das die E-Jugend sogar gewinnen konnte.



Die E-Jugend-Trainerinnen Nadja Eisendle (links) und Ruth Roner haben ihre Sache gut gemacht.

**FREI + RUNGALDIER**  
des Frei Franz & Co. KG

**AUTOMATISIERTER  
BEREGNUNGSBAU  
PUMPEN  
HEIZUNGEN - SANITÄR  
SOLAR - GASANLAGEN  
KUNDENDIENST**

Weinstraße 7 - 39052 KALTERN (BZ)  
Tel. 0471 96 47 44 - Fax 0471 96 32 52

**EBNER**  
SOLARTECHNIK

Kreuzweg 39 · I-39057 Eppan (BZ)  
Tel. (+39) 0471 66 16 11  
Fax (+39) 0471 66 10 21  
info@solartechnik.it  
www.solartechnik.it

**Argebau**

Wohnbau  
Industriebau  
Sanierungen

Unterrainerstraße 68  
39050 St.Pauls/Eppan  
Tel./ Fax 0471/637043  
www.argebau.com

# Tabellen

## Unter 13 - Halbfinale in Eppan-Rungg

SC Passeier – FC Sexten ..... 4:1  
 SpG Girlan – AC Wipptal ..... 1:1 - 7:6 n.E.  
 SC Passeier und Girlan bestreiten das Finale, Sexten und AC Wipptal das Spiel um Platz drei.

### A-Jugend

Lana – Branzoll	7:2
Virtus DB – Kaltern	3:0
Pool Leifers – FC Meran	1:2
Nals – St. Pauls	3:3
1. FC Meran	14 11 1 2 40:12 34
2. Virtus DB	14 10 2 2 39:15 32
3. Kaltern	14 6 3 5 26:29 21
4. Branzoll	14 4 5 5 37:38 17
5. Pool Leifers	14 4 4 6 28:31 16
6. Nals	14 2 7 5 25:38 13
7. Lana	14 3 2 9 27:46 11
8. St. Pauls	14 2 4 8 26:39 10

### B-Jugend

Tscherms – SpG Obervinschgau	3:2
Kortsch – Mölten/Vöran	3:1
FC Moos – St. Pauls	2:1
FC Oberland – Obermais B	3:3
Schluderns – FC Meran B	0:4
Tscherms – St. Pauls	0:4
1. St. Pauls	9 8 0 1 28:11 24
2. FC Moos	9 6 1 2 38:16 19
3. Obermais B	9 6 1 2 26:13 19
4. Kortsch	9 6 0 3 28:18 18
5. SpG Obervinschgau	9 5 0 4 19:13 15
6. FC Meran B	9 4 2 3 15:10 14
7. Tscherms	9 4 1 4 31:26 13
8. FC Oberland	9 1 1 7 15:29 4
9. Mölten/Vöran	9 1 0 8 7:33 3
10. Schluderns	9 1 0 8 9:47 3

### U 11

Weinstraße Süd – Kaltern	7:0
Branzoll – Montan	1:0
Auer – Frangart	0:1
Eppan I – Neumarkt	4:1
Unterland Berg – Eppan II	9:0
Aldein/Petersberg – Tramin	0:1
1. Frangart	22 19 2 1103:23 59
2. Tramin	22 18 2 2 95:10 56
3. Auer	22 17 0 5 92:24 51
4. Eppan I	22 15 3 4 86:22 48
5. Weinstraße Süd	22 13 4 5 83:31 43
6. Unterland Berg	22 10 1 11 51:51 31
7. Aldein/Petersberg	22 9 2 11 71:42 29
8. Montan	22 6 0 16 35:75 18
9. Kaltern	22 4 6 12 27:77 18
10. Neumarkt	22 3 5 14 43:80 14
11. Branzoll	22 3 3 16 20:98 12
12. Eppan II	22 1 0 21 6:179 3

### C-Jugend

Kastelbell/Tschars – SpG Obervinschgau	1:8
Lana – Schlanders	5:1
SpG Untervinschgau – Latsch	2:1
St. Pauls – Obermais	3:0
Terlan – FC Südtirol B	1:0
1. Terlan	9 7 2 0 21:6 23
2. Lana	9 7 1 1 45:13 22
3. Obermais	9 6 1 2 23:10 19
4. St. Pauls	9 5 2 2 28:16 17
5. FC Südtirol B	9 5 1 3 25:13 16
6. SpG Obervinschgau	9 3 2 4 16:18 11
7. SpG Untervinschgau	9 2 3 4 18:23 9
8. Latsch	9 1 1 7 8:25 4
9. Schlanders	9 1 1 7 4:24 4
10. Kastelbell/Tschars	9 0 2 7 7:47 2

**Restaurant Paulser Hof**  
 39050 St. Pauls/Eppan  
 Unterrainer Str. 21  
 Tel. 0471 66 24 22  
 Dienstag Ruhetag

**faller KG**  
 des Faller Markus & Roland

Heizung - Sanitär  
 Gas - Solar  
 Pumpstationen - Kundendienst

Frangart, Pillhof 43/A - Tel. 0471 63 11 09  
[www.fallerkg.com](http://www.fallerkg.com) - [info@fallerkg.com](mailto:info@fallerkg.com)

Ihr Installateur  
 Wenn's ums Wasser geht!

**HAVOKLIMA** O H G

Haas: 335 78 09 675 - Vontavon: 335 78 09 674  
 Eppan / Pillhof

Das Bier der Paulser Fama



**Bergner Bräu**<sup>®</sup>

**Internorm**<sup>®</sup>

Fenster – Licht und Leben



[www.internorm.com](http://www.internorm.com)